

INFORMATIONSBLATT

GEMEINDE
LAJEN



COMUNE DI
LAION



*Zum heiligen Feste
vom Schönen das
Schönste,
vom Guten das Beste.*

Gustav Falke



Die Gemeindeverwaltung wünscht allen
BürgerInnen ein frohes Weihnachtsfest!

L'amministrazione comunale mbincia a
duc i zitadins de bela festes da Nadel!

L'amministrazione comunale augura
a tutti i cittadini buone feste di Natale!



Aus der Gemeindestube

02-04 Gemeindeausschussbeschlüsse, Entscheide, Baugenehmigungen, Straßensperren und Busausfälle - So bleiben sie informiert, Jungbürgerfeier

Steuern und Dienste der Gemeinde

05 Recycling Hof - Wichtiger Appell, Grünschnitt Container ganzjährig nutzbar, Wichtiger Hinweis zur Müllsammlung, Zahlungsmöglichkeit für Gemeindeabgaben

Soziales – Familie – Gesundheit

05 Seniorenwohnheim Lajen

Vereine – Organisationen

06-12 Bibliothek, Heimatbühne St. Peter/Lajen, Elki, KFS, Bildungsausschuss Lajen, Frauensingkreis Lajen, Kirchenchor St. Stephan Lajen, Schützenkompanie Lajen, Loidner Goalschnöllner, MK Lajen, FF Albions, Musikschule Klausen, FF Lajen

Sport

13 ASC Lajen/Raiffeisen

Diensthabende Apotheken und Ärzte

14 Diensthabende Apotheken, Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Verschiedenes – Glückwünsche

14-15 Glückwünsche zur Geburt, Geburtstage

Kleinanzeiger

16

La pagina italiana

17-18 Estratto delle notizie di maggior interesse per la comunità di lingua italiana

Etwas für unsere ladinischsprachige Bevölkerung

19 La storia di schi

TERMIN REDAKTIONSSCHLUSS

JÄNNER-AUSGABE 2024

Aufgrund organisatorischer Notwendigkeiten ist der Einsendeschluss von Beiträgen für das Jänner-Blatt 2024 der 11. Dezember 2023.

IMPRESSUM: 33. Jahrgang

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Lajen

Redaktion: Bürgermeister Dr. Stefan Leiter, Silvy Stampfl, Manlio Cason

Presserechtlich Verantwortlicher: Helmuth Rier

(registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 1 vom 07.01.2010)

Grafik, Layout und Druck: Kraler Druck GmbH - Auflage: 1.150 Exemplare

Internetseite der Gemeinde Lajen: www.lajen.eu

Das Informationsblatt wird auch auf der Internetseite der Gemeinde und auf der Gem2Go Südtirol App veröffentlicht.

N.B.: Im Informationsblatt schließt die männliche Bezeichnung immer auch die weibliche mit ein!

Ausgabe 01/Jänner 2024 Erscheinungstermin: innerhalb 30. Dezember 2023

Redaktionsschluss: Montag, 11. Dezember 2023

Kontakt: Silvy Stampfl - Gemeinde Lajen, Tel. 0471 656 462

E-Mail: silvy.stampfl@lajen.eu

Text-, Bild- und Werbebeiträge müssen mit Namen und Telefonnummer des Verfassers versehen sein.

AUS DER GEMEINDESTUBE

GEMEINDEAUSSCHUSSBESCHLÜSSE

- Haushaltsänderung Nr. 23/2023: Behebung aus dem Reservefond
- Haushaltsänderung Nr. 24/2023
- Haushaltsänderung Nr. 25/2023: Dringlichkeitsänderung
- Haushaltsänderung Nr. 25/2023: Abänderung des Arbeitsplanes
- Haushaltsänderung Nr. 27/2023: Behebung aus dem Vertragsverlängerungsfonds
- Gemeinde Meran: Beteiligung an den Investitionskosten der Musikschule Meran - Haushaltsjahr 2023
- Finanzierung durch die Europäische Union - Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR - M2 C4 I2.2 - "kleine Bauvorhaben 2024 - ex Art. 1, Abs. 29 und ff. des Gesetzes Nr. 160/2019": Zweckbestimmung der Geldmittel und Benennung des EPV
- Finanzierung durch die Europäische Union - Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR - M2 C4 I2.2 - "kleine Bauvorhaben 2024 - ex Art. 1, Abs. 29 und ff. des Gesetzes Nr. 160/2019" - Realisierung einer Photovoltaikanlage auf dem Kulturhaus Lajen: Auftrag an die Bürogemeinschaft Von Lutz für die Ausführungsplanung, die Bauleitung und die Abrechnung
- Errichtung eines Gehsteigs in St. Katharina: Auftrag mittels Direktvergabe an den Ingenieur Jakob Innerbichler für die Statik, die statische Abnahme und die Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase
- Errichtung eines Gehsteigs in St. Katharina: Auftrag an den Geometer Wolfgang Obkircher für die Bauleitung und die Abrechnung
- Bestimmung der Gemeindekommission für Raum und Landschaft als zuständige Behörde zur Feststellung der SUP-Pflicht (strategische Umweltprüfung)
- Erweiterung des Mehrzweckgebäudes "Zwitsch": Genehmigung des Ausführungsprojektes und Finanzierung des Vorhabens
- Erweiterung des Mehrzweckgebäudes "Zwitsch": Genehmigung einer Honoraranpassung zu Gunsten des Ingenieurs Hannes Weiss für die Ausführungsplanung, die Bauleitung, die Abrechnung, die Statik und die Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase
- Finanzierung durch die Europäische Union - Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR - M1 C1 - "INVESTIMENTO 1.3.1 PIAT-TAFORMA DIGITALE NAZIONALE DATI - COMUNI (Ottobre 2022)": Zuschlag mittels Direktvergabe an den Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft
- Fernheizwerk Lajen: Festlegung des Fernwärmetarifes für das Jahr 2024
- SGAtE - Einhebung verschiedener Rückvergütungen
- Kenntnisnahme des Abkommens auf dezentraler Ebene vom 23.10.2023 betreffend die Definition der "objektiven Kriterien" für die Festlegung des Ausmaßes einzelner Aufgabenzulagen
- Ländliche Straße Nr. 600333180 (Pedrutsch): Genehmigung

AUS DER GEMEINDESTUBE

- von Mehrkosten zu Gunsten der Gesellschaft Locher KG für Steinschlagsicherungsarbeiten
- Verpachtung des Schankbetriebes (Bar) im Bahnhofsgebäude Waidbruck – Lajen in Unterried/Lajen: Endgültiger Zuschlag an Frau Gledia Bajraktari für den Zeitraum von drei Jahren ab dem 01.11.2023
 - Vereinbarung mit der Freiwilligen Feuerwehr St. Peter betreffend die Durchführung des Ankaufes von persönlicher Schutzausrüstung (Schutzhelme) und Finanzierung mittels Landesbeitrag im Sinne von Art. 3 des L.G. Nr. 27/1975 – Liquidierung des Beitrages
 - Steinschlagsicherung Zufahrtsstraße Pedrutsch: Genehmigung der Kostenschätzung und Verpflichtung der Ausgabe
 - Kenntnisnahme des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags für die Führungskräfte der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 vom 24.08.2023
 - Kenntnisnahme des Bereichsabkommens der Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖBPB vom 19.10.2023
 - Auftrag an die Firma P&O GmbH für die Lieferung und Installation eines Geschwindigkeitsschildes mit Blinkfunktion und Radarsensor entlang der SS-242dir
 - Auftrag an die Gesellschaft Varesco GmbH für Asphaltierungsarbeiten in Pontives
 - Auftrag an die Gesellschaft Aquatherm GmbH für Arbeiten betreffend die Löschwasserversorgung in Lajen Ried
 - LEADER Projekt 19.2/2021/126 – Errichtung Mehrzweckspielfeld, Spielplatz und Nebenräume in St. Peter – Lajen:
 - Genehmigung einer Weitervergabe zu Gunsten der Gesellschaft Auluma GmbH OG1 (Schlosserarbeiten)
 - Genehmigung einer Weitervergabe zu Gunsten der Einzelfirma Schenk Philipp OG1 (Erdarbeiten)
 - Genehmigung einer Weitervergabe zu Gunsten der Gesellschaft Gräber GmbH OG1
 - Realisierung eines Auffangbeckens für die Ableitung von Regenwasser:
 - Genehmigung des Projekts über die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit (PFTE)
 - Genehmigung einer Honoraranpassung zu Gunsten des Büros Seehauser & Partner für die Ausarbeitung des endgültigen Projektes, des Ausführungsprojektes, der Bauleitung, der Abrechnung und der Sicherheitskoordination
 - Realisierung eine Fahrradweges in St. Peter entlang der LS139: Auftrag mittels Direktvergabe an die Gesellschaft TIB consulting engineering GmbH für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes
 - Staatlicher Wiederaufbauplan (PNRR) – Mission 1 Komponente 1 Investition 1.2 „Zulassung zur Cloud für die lokalen Öffentlichen Verwaltungen“ – Genehmigung der Konvention zwischen Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft und der Gemeinde für die Realisierung des PNRR-Eingriffs
 - Kaminkehrerdienst – Bewertung der Gesuche um Teilnahme an der öffentlichen Ausschreibung für die Konzessionsvergabe des einzigen Kehrbezirks an ein befähigtes Kaminkehrerunternehmen
 - Realisierung des neuen Feuerwehrgerätehauses in Lajen/Hauptort – Planung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes betreffend Statik, sanitäre Anlagen, Heizanlagen, Elektroanlagen, Brandschutz, Sicherheitskoordination sowie alle in der Bauausführung notwendigen Leistungen für die Realisierung des neuen Feuerwehrgerätehauses in Lajen/Hauptort: Genehmigung einer Honoraranpassung betreffend die Ausarbeitung des Vorprojektes und des endgültigen Projektes
 - Neubau Feuerwehrgerätehaus FF – Lajen/Hauptort: Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung zu Gunsten des Amtes für Geologie und Baustoffprüfung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol
- ### ENTSCHEIDE
- Haushaltsänderung Nr. 26/2023 Bezirksgemeinschaft Eisacktal – Abwasserentsorgungsdienst 2022: Feststellung des Guthabens
 - Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung zu Gunsten der Gemeinde St. Ulrich betreffend eines konventionierten Platzes in der Kindertagesstätte St. Ulrich – Jahr 2023 – Genehmigung von Mehrkosten aufgrund des BLR Nr. 217 vom 14.03.2023 und des Dekretes Nr. 5898/2023 der Familienagentur
 - Überweisung des von der Gemeinde Lajen für das Jahr 2022 geschuldeten Betrages im Sinne des Artikels 55/bis des Landesgesetzes Nr. 8/2002
 - Steinschlagsicherung Zufahrtsstraße Pedrutsch: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten im Sinne von Art. 6 Abs. 2 der Anlage I.2 zum GvD Nr. 36/2023
 - Mensa:
 - Auftrag an die Gesellschaft Serviceteam GmbH für Instandhaltungsleistungen in der Küche im Kindergarten Lajen
 - Beauftragung von Frau Prossliner Heidi zur gelegentlichen Mitarbeit
 - Auftrag an die Gesellschaft Faro-shopping GmbH für die Lieferung von Geschirr und Gebrauchsmaterial
 - Auftrag mittels Direktvergabe an die Gesellschaft Rational Distribution GmbH für die Lieferung von wasserdichten Deckeln
 - Schülerlotsendienst für das Schuljahr 2023/2024 – Erteilung des Auftrages an Herrn Bertagnin Egon
 - Schülerlotsendienst für das Jahr 2024 – Erteilung des Auftrages
 - Auftrag an die Gesellschaft Signal System GmbH für die Anbringung von Beschilderung und Bodenmarkierungen am Straßennetz der Gemeinde
 - Auftrag an die Gesellschaft Bepa KG für die Lieferung eines Wickeltisches für das Mehrzweckgebäude am Dorfplatz
 - Auftrag an die Einzelfirma Baumgartner Uwe für Forstarbeiten
 - Auftrag an die Einzelfirma Schenk Reinhold für ein Abendessen für die

- freiwilligen Mitarbeiter der öffentlichen Bibliothek Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Larcher & Brunner GmbH für die Durchführung von Reparaturen bei verschiedenen Gemeindegebäuden und die Lieferung von Bestandteilen
 - Finanzierung durch die Europäische Union - Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR - M2 C4 I2.2 - "kleine Bauvorhaben 2023 - ex Art. 1, Abs. 29 und ff. des Gesetzes Nr. 160/2019" - Realisierung einer Photovoltaikanlage auf dem Fernheizwerk Lajen: Auftrag an die Gesellschaft Studio Orange KG für die Lieferung der Baustellenbeschilderung
 - Auftrag an die Gesellschaft Südtirol Böden GmbH für die Lieferung von rollbaren Bodenbelägen für das Kulturhaus Lajen
 - Auftrag an die Gesellschaft Serviceteam GmbH für die Reparatur und Kontrolle einer Spülmaschine im Kulturhaus
 - Auftrag an die Einzelfirma Obrist Barbara für die Grafikerleistungen des Jahreskalenders 2024
 - Auftrag an die Gesellschaft Elektro Reichhalter GmbH für die Lieferung von EDV-Material

- Beauftragung von Frau Rabanser Astrid zur gelegentlichen Mitarbeit betreffend die Öffentliche Bibliothek Lajen/Leihstelle St. Peter und das öffentliche WC in St. Peter für das Jahr 2024
- Landtagswahlen vom 22.10.2023 - Honorar für die Mitglieder des Wahlsprengels und Entschädigung für die Teilnahme an der Schulung

BAUGENEHMIGUNGEN

(laut neuem L.G. 9/2018 „Raum und Landschaft“)

Im Zeitraum vom 16.10.2023 bis zum 14.11.2023 wurden folgende Baugenehmigungen erteilt:

- 2023/34 – Prada Mirjam: Umbauarbeiten im Untergeschoss des Gebäudes "Haus Tirol"; B.p. 755 K.G. Lajen
- 2023/35 – Krapf Ivan, Ploner Josef, Plunger Egon: Entfernung von Wurzelstöcken und geringfügige Bodenverbesserungsarbeiten; G.p. 2032, G.p. 2033/1, G.p. 2033/2 K.G. Lajen
- 2023/36 – Plioger Walter: Errichtung des 3. Bauloses in der Zone für touristische Einrichtungen Kirchwieser; G.p. 2539 K.G. Lajen

- 2023/37 – Insam Priska: Errichtung eines landwirtschaftlichen Verarbeitungsraumes, einer Geländestützmauer sowie Maßnahmen zur baulichen Umgestaltung, Erweiterung und energetischen Sanierung des Wohnhauses; B.p. 304, G.p. 4228, G.p. 4230/1, G.p. 4238/2 K.G. Lajen



STRASSENSPERREN UND BUSAUSFÄLLE

SO BLEIBEN SIE INFORMIERT

Da es aufgrund unvorhersehbarer Naturereignisse wie Murenabgänge, Steinschläge, umgestürzte Bäume des öfteren zu kurzfristigen Straßensperren und folglich Busausfällen kommt, informieren wir, dass stets aktualisierte Infos zu Änderungen oder Ausfällen der Liniendienste auf der Internetseite www.suedtirolmobil.info in der Menüleiste „*Meine Fahrt*“ – „*Aktuelle Meldungen*“ (oder über die APP Südtirol Mobil) zeitnah einsehbar sind.

JUNGBÜRGERFEIER

Am 18. November fand die Volljährigkeitsfeier des Jahrgangs 2005 statt. Von den 28 Lajenern und Lajenerinnen, die heuer 18 werden, nahmen 15 an der Feier teil. Begonnen wurde der Tag bei gemütlicher Stimmung und einem gemeinsamen Frühstück im Jugendraum. Zwischen Kaffee und Gebäck hielt der Bürgermeister Stefan Leiter eine kurze Ansprache, in welcher er den jungen Erwachsenen von ihren Rechten und Pflichten in der Gemeinde erzählte, von den anstehenden Projekten berichtete und auch die eine oder andere Kuriosität aus der Geschichte Lajens preisgab. Anschließend fuhr der Jahrgang nach Innsbruck, wo sie sich ein Rennen auf der Kartbahn lieferten und den Tag schließlich auf dem Weihnachtsmarkt in Innsbruck ausklingen ließen. Der Tag wurde vom Jahrgang selbst in



Zusammenarbeit mit der zuständigen Jugendarbeiterin des Jugenddienstes Unteres Eisacktal und der Gemeindejugendreferentin Andrea Mitterrutzner organisiert.



SOZIALES – FAMILIE – GESUNDHEIT



HERZLICHEN DANK

Das Team des Seniorenwohnheimes Lajen möchte sich bei allen Freiwilligen recht herzlich bedanken für die vielen schönen Stunden, die sie den Heimbewohner/innen geschenkt haben. Vergelt's Gott!

Wir wünschen allen gesegnete Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.

STEUERN UND DIENSTE DER GEMEINDE

ZAHLUNGSMÖGLICHKEIT FÜR GEMEINDEABGABEN

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass in der nächsten Zeit die Rechnungen für verschiedene Gemeindeabgaben, wie Müll, Abwasser, und im Laufe des Jahres Kindergarten, Schulausspeisung, Fernheizwerk usw. versendet werden.

Seit einiger Zeit gibt es die Möglichkeit die Bezahlung mittels SEPA-Auftrag sehr unkompliziert und transparent für die Bürger abzuwickeln.

Der SEPA-Auftrag, auch als Dauerabrechnungsauftrag bekannt, wird einmal mittels IBAN- und SWIFT-Code in der Gemeinde beantragt und kann für alle Gemeindeabgaben (außer Gemeindeimmobiliensteuer GIS) durchgeführt werden. Der Auftrag ist auch für die darauf folgenden Jahre gültig, falls dies vom Bürger gewünscht wird.

Mit dieser Zahlungsoption wird der geschuldete Betrag automatisch am Fälligkeitstag vom Konto abgebucht. Sie erhalten dennoch die Rechnung mit der Übersicht, wie sich die Summe zusammensetzt und mit welchem Datum die Abbuchung durchgeführt wird.

Damit verhindert man, dass eine Fälligkeit vergessen wird und hat darüber hinaus die Kontrolle, dass die Zahlung auch ohne Bearbeitung Ihrerseits durchgeführt wird. Für Fragen stehen die jeweiligen Ämter der Gemeinde Lajen gerne zur Verfügung.

WICHTIGER HINWEIS ZUR MÜLLSAMMLUNG

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass es verboten ist, Müllcontainer oder Müllsäcke Tage vor der Sammlung an die Sammelstelle zu bringen!

- Restmüllsammlung: Donnerstag
- Biomüllsammlung: Dienstag (von Juni bis September auch Freitag)

Müllcontainer und -säcke dürfen frühestens am Vorabend der Sammlung an die Sammelstelle gebracht werden! Die leeren Müllcontainer sollten am Tag nach der Entleerung abgeholt werden.



Es ist verboten, Säcke die nicht von der Gemeinde sind, an die Sammelstelle zu geben.

RECYCLING HOF – WICHTIGER APPELL

Die Gemeinde erinnert, dass am Recyclinghof keine Altreifen angenommen werden. Es ist daher strengstens verboten, diese einfach am Recyclinghof abzustellen. Die Bürger sind dringend dazu aufgefordert, keine Autoreifen (sowie andere Abfälle) außerhalb der Öffnungszeiten des Recyclinghofes einfach abzustellen und zurückzulassen. Danke.



GRÜNSCHNITT CONTAINER GANZJÄHRIG NUTZBAR

Die Gemeinde informiert, dass der Grünschnittcontainer beim Recyclinghof Lajen ab sofort **das ganze Jahr über** (nicht nur bis November wie bisher) den Bürgern zur Entsorgung von Pflanzenabfällen (Laub, Sträucher, Gartenreste etc.) zur Verfügung stehen wird.





BIBLIOTHEK
BIBLIOTECA
LIBRARY

HINWEIS ZU DEN ÖFFNUNGSZEITEN

Die Öffentliche Bibliothek Lajen bleibt an folgenden Feiertagen geschlossen:

- Freitag, 08.12.2023
- Sonntag, 24.12.2023
- Montag, 25.12.2023
- Dienstag, 26.12.2023
- Samstag, 30.12.2023
- Montag, 01.01.2024
- Samstag, 06.01.2024

Am Dienstag, 26.12.2023, bleibt die Bibliothek St. Peter aufgrund des Feiertages geschlossen.

Bei unseren Lesern bedanken wir uns für ihren Besuch und ein herzliches Dankeschön an alle, die uns mit Sachgut (Stofftaschen u.a...) unterstützen. Gesegnete Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr wünscht das Bibliotheksteam.

ABSCHLUSS LESESOMMER EISACKTALER BIBLIOTHEKEN 2023

Bei der Abschlussveranstaltung unserer diesjährigen Sommerleseaktion mit Herbert und Mimi, welche am 21.10.2023, im Kulturhaus Lajen, stattgefunden hat, gratulieren wir folgenden Gewinnern zu ihren Preisen:

1. Preis: Familie Thomas Kofler
2. Preis: Jan Troger
3. Preis: Stefanie Lobis und Psenner Teresa

Den Lesern danken wir für die überaus zahlreiche Teilnahme an der Sommerleseaktion und an der Theateraufführung „Kraut und Ruibn“. Herzlich bedanken wir uns beim Theater im Hof, der Heimatbühne Lajen für die technische sowie der Raiffeisenkasse Untereisacktal für die finanzielle Unterstützung.

VEREINE – ORGANISATIONEN



Einladung zur

HERBERGSUCHE IN DER BIBLIOTHEK

mit Gesang, vorweihnachtlichen Klängen und besinnlichen Texten

**Montag, 04.12.2023
nach dem Rorate**



minnehus
Wallfahrtskirche
Vogelweide

BIBLIOTHEK
BIBLIOTECA
LIBRARY

ADVENTKLANZAKTION

Auch heuer findet wieder die Adventkranzaktion statt. Fleißige Frauen und Männer fertigen Adventkränze und Gestecke für einen guten Zweck. Diese werden am 1. Adventsonntag, 03.12.2023, beim Gottesdienst um 8.30 Uhr sowie am Samstag, 02.12.2023, bei der Vorabendmesse um 19 Uhr zum Verkauf angeboten. Der Reinerlös wird heuer dem AEB, Verband der Aktiven Eltern von Menschen mit Behinderung, gespendet. Der AEB ist ein Betroffenen- und Selbsthilfeverband, dessen Hauptziel die Unterstützung und Beratung der Familien von Menschen mit Behinderung ist. Wir bedanken uns schon im Voraus bei allen, die diese Aktion unterstützen.



Heimatbühne St. Peter/Lajer

NIKOLAUS-HAUSBESUCHE

Die Heimatbühne St. Peter organisiert am 05. Dezember Nikolaus-Hausbesuche in St. Peter.

Bei Interesse bis 03. Dezember bei Brigitte melden, Tel. 338 626 38 81.





VORTRAG SCHLAFCOACHING

für Babys- und Kleinkinder

Wie ihr Kind innerhalb weniger Wochen eigenständig ein- und altersgerecht durchschlafen lernt!

Was ist ein Schlafcoaching und wann brauche ich dieses?

- Ihr Kind braucht überdurchschnittlich lange zum Einschlafen,
- schläft nur mit Hilfestellung ein (z.B. tragen, schaukeln, Auto, Kinderwagen),
- wacht morgens sehr früh auf.
- wacht nachts überdurchschnittlich oft auf bzw. hat längere Wachphasen.
- wird beim Ablegen sofort wach und weint. Ihr Kind findet nur mit Körperkontakt in den Schlaf.
- schläft tagsüber nur 30-40 Minuten

Vielleicht treffen einige Punkte auf eure aktuelle Schlafsituation zu oder ihr fühlt euch angesprochen? Dann seid ihr bei

diesem Vortrag genau richtig!

Ich werde euch erklären, wie der Schlafrythmus eures Kindes funktioniert und warum es vielen Kindern so schwer fällt sich den Schlaf zu nehmen den sie brauchen.

Auch auf die Frage, ob ihr euer Kind weinen lassen müsst, damit dies funktioniert, werden wir eingehen.

Termin 1: Donnerstag, 07.12.2023

Termin 2: Mittwoch, 27.03.2024

Uhrzeit: 09.00 - 11.00 Uhr

Ort: Elki Klausen

Referentin: Stefanie Egger

Kosten: 15 Euro

Anmeldung: klausen@elki.bz.it

PATRONAT SBR/ASGB

Das Patronat des ASGB (SBR) berät zu Fragen der sozialen Vor- und Fürsorge. Zu den Hauptaufgaben des Patronats zählen Pensionsangelegenheiten, Unterstützungsmaßnahmen bei Arbeitslosigkeit, Familienförderung und Gesundheitsfür-

sorge. Bei den Terminvereinbarungen kann unter anderem zu folgenden Leistungen und Erklärungen die Antragstellung abgewickelt und Informationen gegeben werden:

Unterstützende Maßnahmen für Familien:

- Mutterschaften/Elternzeiten
- jegliche Familiengelder
- Rentenmäßige Absicherung für Erziehungszeiten

Unterstützungen bei Invalidität:

- Pflegegeld
- Zivildisabilität
- Freistellungen laut Gesetz 104/92
- Arbeitsunfähigkeits- und Invalidenrenten
- Rentenmäßige Absicherung für Erziehungszeiten

Rentenangelegenheiten:

- Rentenansprüche (vorzeitige- und Altersrenten, Hinterbliebenenrenten, Sozialgelder usw.
- Überprüfung der Versicherungsposition
- Nachkäufe von Studienzeiten, Wartestände usw.

FASCHINGSFEIER

LATERNENUMZUG

KURSE & VORTRÄGE

NIKOLAUSFEIER

...UND VIELES MEHR!



**ZWEIGSTELLE
LAJEN**

Der Familienverband organisiert das gesamte Jahr über viele tolle Veranstaltungen für Familien. Damit das weiterhin gemacht werden kann, suchen wir noch Mamis, Papis, Omas, Opas oder auch gerne andere motivierte Personen, die uns dabei helfen.

Sollten sich nicht genügend freiwillige Helfer melden, dann können wir leider nicht mehr gewährleisten, dass Veranstaltungen, wie die Faschingsfeier oder der Laternenumzug im neuen Jahr noch stattfinden.

Bring deine Ideen mit und werde ein Teil von uns.

Bei Interesse melde dich bei Katrin, Tel. 335/5341103

- Zusammenlegungen

Arbeitslosenunterstützung:

- Arbeitslosengelder NASPI/DISCOLL
- Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft

INAIL:

- Unterstützung bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten

Erklärungen:

- Einheitliche Einkommens und Vermögenserklärung (EEVE)
- Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL)

Termin: Mittwoch, 20.12.2023 (vormittags)

Ort: Elki Klausen

Anmeldung: klausen@elki.bz.it

VERANSTALTUNGEN 2024 IM ÜBERBLICK

Eine vollständige Übersicht über Veranstaltungen im Gemeindegebiet bietet der große Wandkalender, den die Feuerwehr im Dezember den Bürgern überbringen wird. Ebenso sind alle Events, Termine etc. im kleineren Handkalender aufgelistet, welchen die Musikkapelle Lajen auch heuer wieder beim Neujahrs-wünschen austeil.

Auch die Gemeinde informiert die Bürger wie bisher im monatlich erscheinenden

Informationsblatt und auf der Homepage über bevorstehende Veranstaltungen. Vereine können außerdem ihre Events jederzeit selbst auf der Internetseite der Gemeinde (unter Dorfleben – Veranstaltungen) eingeben, abändern oder entfernen.

Die Gem2Go App erinnert per „Push“-Nachrichten auf dem Handy an bevorstehende Veranstaltungen. Die App kann einfach und kostenlos auf dem Smartphone heruntergeladen werden.



NÄHKURS FÜR LEICHT FORTGESCHRITTENE

Der Bildungsausschuss Lajen bietet im Jänner einen Nähkurs für leicht Fortgeschrittene an. Wir nähen zusammen einen Hoodie – Kapuzenpullover.

Wann: Samstag, 13.01.2024 und Samstag, 20.01.2024, 09.00 – 12.30 Uhr

Wo: Kulturhaus Lajen, kleiner Saal

Referentin: Näherin Stefanie Broll („Merletto delle Dolomiti“ – St. Ulrich)

Mitzubringen: Nähmaschine

Spesenbeitrag: 15 Euro + Material (12 Euro Schnittmuster, 45 Euro Stoffpaket – Stoffe können aber auch selbst mitgebracht werden)

Anmeldung mit Angabe des Schnittes (Herren/Frauen/Kinder), der Größe und, ob das Stoffpaket oder eigene Stoffe verwendet werden möchten: Innerhalb 15. Dezember per E-Mail an bildung.lajen@gmail.com oder persönlich bzw. telefonisch in der Bibliothek Lajen (0471 655 518).

Der Nikolaus kommt!

**AM 06.12. Treffpunkt 17.00 UHR
BEIM RECYCLINGSPLATZ LAJEN**



WIR WERDEN GEMEINSAM MIT DEM NIKOLAUS ZUR KIRCHE GEHEN, DORT WIRD DIE GESCHICHTE VOM NIKOLAUS ERZÄHLT UND ES WIRD JEDEM KIND EIN SÄCKCHEN ÜBERREICHT.

ANSCHLIESSEND GIBT ES: TEE, GLÜHWEIN UND WÜRSTCHEN IM BROT.

WIR BITTEN ALLE, EINEN BECHER MIT ZU NEHMEN.

NIKOLAUSBRIEF:

IHR KÖNNT EUREN PERSÖNLICHEN BRIEF IN DER KIRCHE BEIM NIKOLAUS ABGEBEN. ER WIRD EUCH IN DEN NÄCHSTEN WOCHEN ANTWORTEN! DEINEN ABSENDER NICHT

BEI SCHLECHTEM WETTER GIBT ES KEINEN UMTRUNK!






Sonntag, 03. Dezember 2023
um 17:00 Uhr
Pfarrkirche Lajen

Adventklänge

MITWIRKENDE
 Frauensingkreis Lajen
 Kinderchor „Sunvoices“
 Bläsergruppe der MK Lajen
 Ziehorgelspieler Hannes Knottner
 Besinnliche Worte: Sabine Krapf

Freiwillige Spende



KLÖCKLN

Wie jedes Jahr werden wir auch heuer wieder an den Haustüren der Familien Adventslieder singen und Weihnachtsgrüße überbringen.

Es freut uns, dass wir dabei immer gerne empfangen und willkommen geheißen werden.

Das Klöckln findet am 15. und 16. Dezember 2023 (Freitag, Samstag) statt.

Bei den Familien und den Gastbetrieben, die uns alljährlich unterstützen, möchten wir uns schon im Voraus herzlich bedanken.

Der Obmann Engelbert Grünberger



NEUJAHRSWÜNSCHE DER MUSIKKAPELLE LAJEN

Liebe Loidnerinnen und Loidner, da heuer der Silvestertag auf einen Sonntag fällt, wird die Musikkapelle Lajen die musikalischen Neujahrswünsche am Freitag, 29. Dezember und am Samstag, 30. Dezember 2023 überbringen.

Aufgeteilt in vier Gruppen werden wir von Haus zu Haus ziehen und mit euch gemeinsam das abgelaufene Jahr musikalisch verabschieden und auf das bevorstehende Jubiläumsjahr 2024 anstoßen. Wir freuen uns, dass dieser schöne Brauch von der Dorfbevölkerung so wertgeschätzt wird und wir dank der großzügigen Spenden durch unsere Musik viel Freude stiften können.

Eure Musikkapelle Lajen



2024: RUNDER GEBURTSTAG DER MUSIKKAPELLE LOIDN STEHT VOR DER TÜR

Liebe Loidnerinnen und Loidner,
liebe Freunde der Musikkapelle Lajen,

vor ziemlich genau drei Jahr hot dor damals neu gewählte Vorstand va dor Musikkapelle Loidn an wegweisenden Beschluss gfosst: **Es 200-jährige Gründungsjubiläum im Jahr 2024 soll in angemessener Art und Weise gfeiert werden.** Insbesondere in musikalischer Hinsicht soll es Jubiläumsjahr a bsunders werden – sei es für die Musikontinnen und Musikonten, sei es für die gesomte Loidner Dorfbevölkerung. Wia und und in welcher Form, sel isch vor drei Jahr no in die Stern gstondn.

latz, im Dezember 2023 und noch unzähligen Arbeitsgruppentreffen, Ausprochen, Planungssitzungen und noch monch mutiger Entscheidung, kennen mir enk voller Stolz und mit großer Vorfreude unkündigen: Mir sein soweit!

In enger Zusammenorbeit und mit tatkräftiger Mithilfe va olle Mitglieder va inzern Verein isch es inz gelungen, a Jahresprogramm af di Beine zu stellen, des in 200-Jahr-Jubiläum mehr als gerecht werd.



Der neue Jahreskalender der Freiwilligen Feuerwehren, der den runden Geburtstag der Musikkapelle Lajen mitfeiert

1.1.2024 – 6.00 Uhr Musikalischer Weckruf



Tatsächlich isch es schon an der Zeit, inzre erste Aktion van Jubiläumsjahr unzukündigen:

Am Neujahrstog 2024 – also am Montag, 1. Jänner – werd die Musikkapelle Loidn mit an traditionellen **Weckruf** es neue Jahr einläuten und enk wohrscheinlich aus die Federn holen. Beginnend im Unterdorf, werdn mir in Trocht und mit inzere Instrumente ab 6e

in der Friaah durchs Dorf marschieren und im Anschluss **die heilige Messe feierlich mitgestalten.**

Den Start ins neue Jahr möchten „mir GeburtstogsKinder“ donn mit an **Neujahrsempfang afn Kirchplatz mit enk feiern:** Ba Glühwein, Sekt und a Kloanigkeit zum Noschn stoafn mir af a xundes und erfolgreiches Jahr 2024 un!

200 1824 2024



Jahreskalender 2024

In Kürze werdn enk die Freiwilligen Feuerwehren va Lajen, Albions und St. Peter in Jahreskalender ins Haus bringen. Es wor a großer Wunsch va inz, dass mor enk bereits zu Jahresbeginn zoagn kennen, was mir im Hintergrund für Ideen entwickelt hobm und welche besondere Aktionen und Überraschungen mir für enk vorbereiten. Dor Jahreskalender 2024 isch inzerner Meinung noch a wunderschaner Rahmen dafür.

200 1824 2024

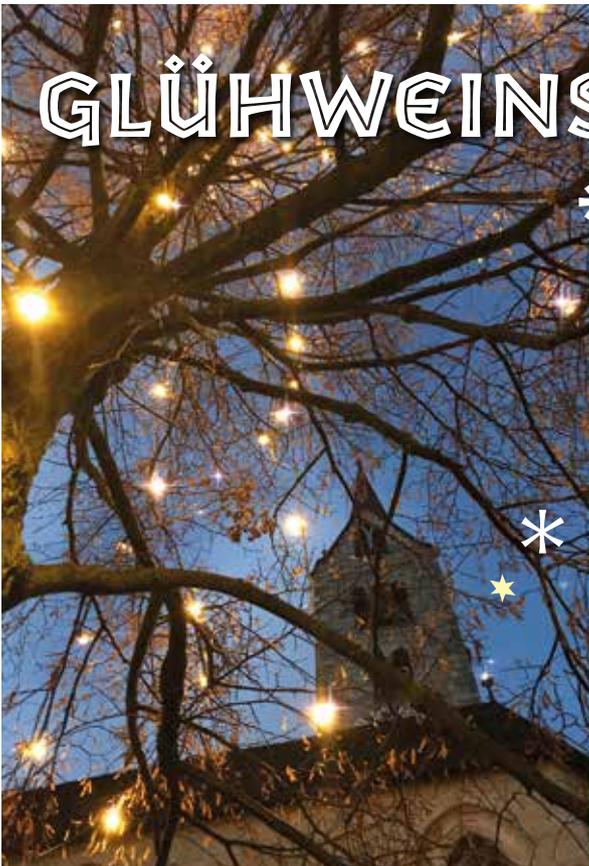
Ollm, wenn des Logo abgedruckt isch, kemp es an Musik und somit an der Musikkapelle Loidn net vorbei. Mir bedonkn inz noamol ba di Feuerwehren für die gute Zusammenorbeit und dass sie de „Sonderausgabe“ möglich gemocht hobm. Vergelt's Gott!



© Florian Überegger

Wieso der ganze Aufwand?

Es soll net dor Onschein erweckt werdn, dass mir es gonze Jahr inz selber feiern welln. Mir mechn donkbor und mit Demut zrugschau, was inzere Vorgänger fürs Dorfleben geleistet hobm und gleichzeitig für die Werte einstiahn, de inzern Verein auszeichnen: **es Dorf mit Musik beleben, Talente entdecken und fördern, inz in den Dienst der Allgemeinheit stellen und die Vielfalt in unserer Gemeinschaft erleben.** Mir freidn inz af a schians und abwechslungsreiches Jubiläumsjahr im Zeichen der Musik!



GLÜHWEINSTANDL

* **FR. 8.12.** *
ab 15 Uhr
in Albions

mit Gulaschsuppe,
 Kaminwurzeln-Brettchen,
 Panettone und
 Glühwein!

*
 FREIWILLIGE
 FEUERWEHR
 ALBIONS




Schützenkompanie
Lajen

ADVENTFEIER FÜR SENIOREN

Die Schützenkompanie Lajen lädt alle Seniorinnen und Senioren am Sonntag, 17. Dezember 2023, zur Adventfeier im Kulturhaus von Lajen herzlich ein. Die Adventfeier beginnt um 14.00 Uhr mit einer Adventandacht.

Auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich die Schützenkompanie Lajen.



WEIHNACHTLICHER UMTRUNK

Die Loidner Goalschnöller laden in Christ- tog, 25. Dezember, alle ganz herzlich noch in Kirchen zu einem Umtrunk mit musikalischer Umrahmung auf den Dorfplatz ein.

Auf enker Kerzen freuen sich die Goalschnöller.

DIE MUSIKSCHULE KLAUSEN
LÄDT EIN ZUM

Weihnachts-
KONZERT

MITTWOCH, **13.** DEZEMBER 2023

UM 17.00 UHR

IM KNAPPENSAAL DER
MUSIKSCHULE KLAUSEN



CHRISTBAUMAKTION UND „ADVENTSTANDL“

Am Freitag, 22.12.2023 und am Samstag; 23.12.2023, werden heuer wieder Christbäume bei der Feuerwehrhalle Lajen gegen eine freiwillige Spende verteilt. An unserem „Standl“ gibt es heuer zudem am Freitag, 22.12.2023 ab 17.00 Uhr einen kleinen Umtrunk mit Glühwein, Tee usw.

Die Feuerwehr Lajen wünscht allen frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr!



SPORT

*seit 1969
Olm weiter!*



Informationen:

Internet: www.asclajen.com

Folgt uns auf:  

E-Mail: info@asclajen.com

Tel.: 339 45 26 796

ABHOLUNG MITGLIEDSKARTEN 2024

Die Bestätigungen über die Mitgliedschaft können am Samstag, 09.12.2023, von 09.00 bis 11.00 Uhr im Clubraum der Sportzone abgeholt werden.



WIR SEHEN DICH. IM TEAM!


Rabensteiner
DAS GLASHAUS



Wir suchen Teamverstärkung für unseren Standort in Brixen

SCHLOSSER:IN

FACHARBEITER:IN METALL

SERVICETECHNIKER:IN

SCHLOSSER-LEHRLINGE

Mehr erfahren!



rabensteiner.eu

DIENSTHABENDE APOTHEKEN UND ÄRZTE

DIENSTHABENDE APOTHEKEN – FARMACIE DI TURNO

An den Wochenenden und Feiertagen im Dezember 2023 geöffnet:
Nei giorni festivi e prefestivi nel mese di dicembre 2023 aperte:

02. + 03. + 08.12.2023	Apotheke/Farmacia Mozart, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 834 588
09. + 10.12.2023	Apotheke/ Farmacia Am Rosslauf, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 201 714
16. + 17.12.2023	Fürstbischöfliche Hofapotheke/Farmacia, Tel. 0472 835 642
23. - 26.12. 2023	Rosenapotheke/Farmacia delle Rose Vahrn/Varna, Tel. 0472 201 255 Apotheke/ Farmacia Klausen/ Chiusa, Tel. 0472 846 096
30. + 31.12.23 + 01.01.24	Apotheke/Farmacia Barbian (bei Waidbruck)/Barbiano, Tel. 0471 653 114 Apotheke/Farmacia Franziskus Brixen/Bressanone Tel. 0472 833 038

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST – SERVIZIO DI REPERIBILITÀ DEI MEDICI

Im Sprengel Klausen-Umgebung ist der Dienst habende Arzt an Feier- und Vorfeiertagen ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 28 128 erreichbar.

Nel distretto sanitario Chiusa-Circondario il medico di turno durante la guardia medica festiva e prefestiva è rintracciabile al numero telefonico 331 99 28 128.

VERSCHIEDENES

Glückwünsche zur Geburt

Am 05.11.2023 hat **Leo Schmalzl** aus Pontives das Licht der Welt erblickt.

Wir gratulieren den Eltern und wünschen dem Kleinen alles Gute auf seinem Lebensweg!



Wir gratulieren zum Geburtstag

Wir gratulieren allen Lajener Senioren/innen ab dem 80. Lebensjahr recht herzlich, welche vom 01.12.2023 bis zum 31.12.2023 ihren Geburtstag feiern.

Es feiert:

am 04.12. ihren	82. Geburtstag	Frau Anna Schmalzl, St. Peter
am 08.12. ihren	86. Geburtstag	Frau Maria Alberta Banzi, Lajen Dorf
am 09.12. ihren	83. Geburtstag	Frau Maria Lang, Lajen Dorf
am 10.12. ihren	83. Geburtstag	Frau Hilda Vikoler, Albions
am 13.12. ihren	90. Geburtstag	Frau Anna Verginer, Lajen Dorf
am 18.12. ihren	81. Geburtstag	Frau Erta Lang, Ried
am 23.12. seinen	83. Geburtstag	Herr Josef Ploner, Lajen Dorf
am 24.12. ihren	80. Geburtstag	Frau Emma Rabensteiner, Albions
am 24.12. ihren	84. Geburtstag	Frau Maria Überbacher, Unterried
am 26.12. ihren	87. Geburtstag	Frau Hedwig Rabanser, St. Peter
am 28.12. ihren	91. Geburtstag	Frau Cristina Obwexer, Ried
am 31.12. ihren	80. Geburtstag	Frau Paula Berti Unterried
am 31.12. ihren	90. Geburtstag	Frau Rabha Lemsadi, Unterried



Spruch des Monats

Reichtum ist nicht, was du auf dem Bankkonto hast, sondern das, was du in deinem Herzen trägst.

Unbekannter Autor

KLEINANZEIGER

Foto: pixelfo.de



STELLENANGEBOTE

■ Das Bodenverbesserungskonsortium (BVK Lajen) sucht für die Zukunft einen neuen Wasserwart, da Herr Robert Hanni mit Ende des Jahres den Dienst beendet.

Der neue Wasserwart würde mit seiner Aufgabe vertraut gemacht, wobei etwas technisches Geschick für diese Arbeit von Vorteil ist. Für den Dienst des Wasserwartes ist ein Entgelt vorgesehen.

Das BVK Lajen bedankt sich aufrichtig bei Herrn Hanni für seinen intensiven Einsatz in den letzten Jahren.

■ Hotel Weisses Rössl sucht fleißiges Zimmermädchen in Teilzeit für die Wintersaison. Tel. 335 546 40 50 oder info@weissesreossl.bz

■ Wir, Garni Zilli in St. Peter/Lajen, suchen ab sofort ein Zimmermädchen auf Abruf. Wir freuen uns auf eine Nachricht/Anruf, Tel. 380 342 02 84

■ Für unsere Gästezimmer suchen wir eine Mithilfe zur Reinigung, mehrmals wöchentlich für ca. 2 Stunden vormittags. Garni Sonneck, Tel. 335 674 39 39

■ Die Firma HAPE - CHE Regali in Pontives sucht ein/e Mitarbeiter/in, welche/r sich über das Marketing und Kundenkontakt der Firma kümmert. Wir bieten eine Vollzeit oder Teilzeit Stelle mit Jahresvertrag. Arbeitszeiten von Montag bis Freitag.

Wir suchen auch Fassmaler/innen für unsere Holzschnitzereien.

Kontaktieren Sie uns unter der Nummer 0471 796 900 oder per E-Mail: info@woodhape.com

■ Der Grundschulsprengel Klausen 1 sucht ab 04.01.2024 eine/n Verwaltungssachbearbeiter/in in Vollzeit oder Teilzeit für die Direktion in Klausen. Interessenten können sich unter der Nr. 0472 847 552 bzw. an die E-Mail Adresse gsd.klausen1@schule.suedtirol.it melden. Voraussetzungen: Matura/ Zugehörigkeit zur deutschen Sprachgruppe/Zweisprachigkeitsnachweis B

SUCHE

■ Einheimischer junger Man sucht 1- oder 2-Zimmerwohnung in der Gemeinde Lajen. Tel. 342 903 55 33

ZU VERKAUFEN

■ Verkaufe trockene Scheiter zu 50cm. Tel. 347 433 84 74

ZU VERMIETEN

■ Neue möblierte 3-Zimmerwohnung in Lajen/Freins zu vermieten (auch saisonal). Bei Interesse bitte melden unter info@ortles-angelo.com

Kleines CHALET

in Wolkenstein
sucht ab 30.12.23
jeweils samstags
(4-6 Stunden)

eine **fleißige Reinigungskraft**
zur Reinigung der kleinen
Apartments

Tel. 339 146 71 97

bezahlte Anzeige

Gfriller
hof

Ab Februar 2024 suchen wir für unseren Hof (Obst- und Gemüseanbau) in Kollmann jemanden, der uns bei Traktorarbeiten (Pflanzenschutz, umpflügen, mulchen, usw.) und sonstigen Arbeiten auf dem Hof hilft. Bevorzugt wird eine Person, die bereits Erfahrung mit dem Traktor fahren hat. Für nähere Auskunft 3396705267 (Christine).



bezahlte Anzeige

H O F S C H A N K
DILLERHOF
ALBIONS +39 339 744 6734

Unser Hofschank Dillerhof ist vom 21.12.2023 bis einschließlich 07.01.2024 jeden Tag ab 10:00 Uhr geöffnet.

Wir wünschen allen Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.



bezahlte Anzeige

LA PAGINA ITALIANA

ESTRATTO DELLE NOTIZIE DI MAGGIOR INTERESSE PER LA COMUNITÀ DI LINGUA ITALIANA

GIUNTA COMUNALE

Nelle sedute di Giunta sono stati discussi ed approvati numerosi argomenti di ordinaria amministrazione.

Ricordiamo che le delibere di Giunta comunale sono consultabili sul sito online del comune.



CHIUSURA STRADE E

CANCELLAZIONI AUTOBUS COME RIMANERE SEMPRE INFORMATI

Poiché eventi naturali imprevedibili come smottamenti, frane e cadute di alberi spesso causano chiusure temporanee di strade e di conseguenza cancellazioni di corse di autobus, desideriamo informarvi che informazioni aggiornate su modifiche o cancellazioni dei servizi programmati sono sempre disponibili sul sito www.suedtirolmobil.info nella barra del menu "Il mio viaggio" - "Informazioni attuali". Tramite l'app "altoadigemobilità" queste informazioni possono essere visualizzate in tempo reale.

CENTRO DI RICICLAGGIO – APPELLO IMPORTANTE

Il Comune ricorda che pneumatici usati non possono essere smaltiti al centro di riciclaggio. I cittadini sono invitati a non abbandonare pneumatici (e altri rifiuti) al di fuori degli orari di apertura del centro di riciclaggio. Grazie.



CONTENITORE RIFIUTI VERDI DISPONIBILE TUTTO L'ANNO

Il Comune informa che il contenitore dei rifiuti verdi presso il centro di riciclaggio di Laion sarà ora disponibile tutto l'anno (non solo fino a novembre come in precedenza) per consentire ai cittadini di smaltire i rifiuti vegetali (foglie, arbusti, scarti del giardino, ecc.).



RACCOLTA RIFIUTI – SOLLECITO

L'amministrazione comunale di Laion comunica che è proibito portare i bidoni o i sacchi per la spazzatura ai punti di raccolta giorni prima della raccolta!

- Raccolta rifiuti residui: Giovedì
- Raccolta rifiuti biologici (umido): Martedì (da giugno a settembre anche venerdì).

Bidoni e sacchi per la spazzatura possono essere portati ai punti di raccolta al massimo la sera prima della raccolta! I bidoni per la spazzatura devono essere ritirati il giorno successivo della raccolta.



È vietato portare sacchetti non del comune al punto di raccolta.

MODALITÀ DI PAGAMENTO DELLE IMPOSTE COMUNALI

L'amministrazione comunale informa i cittadini che nei prossimi mesi saranno inviate agli utenti le richieste di pagamento per i servizi erogati come ad esempio: rifiuti, retta dell'asilo, bollette del teleriscaldamento, mensa scolastica, ecc. Già da un po' di tempo è possibile effettuare il pagamento tramite il bonifico SEPA.

Con questa opzione, che può essere anche automatica, l'importo dovuto viene prelevato, alla data di scadenza, dal conto corrente. Per attivare tale servizio contattare il comune comunicando il proprio IBAN e SWIFT.

Per informazioni contattare gli uffici comunali.

ORARI DI APERTURA BIBLIOTECA

La biblioteca di Laion osserverà i seguenti giorni di chiusura:

- venerdì 08.12.2023
- domenica 24.12.2023
- lunedì 25.12.2023
- martedì 26.12.2023
- sabato 30.12.2023
- lunedì 01.01.2024
- sabato 06.01.2024

Martedì 26.12.2023 la biblioteca di San Pietro rimarrà chiusa.

A tutte le lettrici e a tutti i lettori auguri di Buon Natale e di Buon Anno!



BIBLIOTHEK
BIBLIOTECA
LIBRARY



CORSO DI CUCITO

per leggermente avanzati

A gennaio il „Bildungsausschuss Lajen“ offre un corso di cucito per leggermente avanzati. Il programma prevede la creazione un hoodie (felpa).

Quando: sabato 13.01.2024 e sabato 20.01.2024, ore 09:00 - 12:30

Dove: casa della cultura Laion, sala piccola

Referente: sarta Stefanie Broll („Merletto delle Dolomiti“ – Ortisei)

Da portare: macchina da cucire

Contributo spese: 15 Euro + materiale (12 Euro per il cartamodello, 45 Euro per la confezione di tessuto – possono essere portati anche i propri tessuti)

Iscrizione - con indicazione del taglio (donna/uomo/bambino), della taglia e se si desidera utilizzare la confezione di tessuto oppure i propri tessuti - entro 15 dicembre tramite e-mail a bildung.lajen@gmail.com, personalmente o telefonicamente alla biblioteca di Laion (0471 655 518).



“KLÖCKELN”

Come ogni anno, anche quest'anno intoneremo i canti dell'avvento e di porta in porta augureremo il Buon Natale.

Il tradizionale “Klöckln” avrà luogo i giorni 15 e 16 dicembre 2023 (venerdì e sabato). Desideriamo ringraziare anticipatamente le famiglie e i ristoranti che ogni anno ci sostengono.

Il presidente Engelbert Grünberger



ALBERI DI NATALE E BANCARELLA DELL'AVVENTO

Venerdì 22 dicembre e sabato 23 dicembre 2023, presso la caserma dei vigili del fuoco di Laion, devolvendo un'offerta volontaria, saranno distribuiti nuovamente gli alberi di Natale. Presso la nostra bancarella, dalle ore 17 di venerdì 22 dicembre si potrà degustare del vin brulé, te, ecc.

I Vigili del Fuoco di Laion augurano a tutti buone feste.



AUGURI DI BUON ANNO BANDA MUSICALE DI LAION

Cari concittadini, poiché il giorno di San Silvestro cade di domenica, come consuetudine la banda musicale di Laion, nelle giornate di venerdì 29 dicembre e sabato 30 dicembre 2023 passerà casa per casa augurando in musica un buon 2024.

Siamo lieti che questa bellissima usanza sia così apprezzata dalla popolazione che con le generose donazioni ci sostiene nella nostra attività.



Foto: Simona Grünberger



ETWAS FÜR UNSERE LADINISCHSPRACHIGE BEVÖLKERUNG

LA STORIA DI SCHI

Granc y pitli se ncuñforta sul invièrn, canche la prima nēif nes chërda ora sui purtoies a jì cun i schi.

I studiëusc ne ie nia a una en cont dl luech te chël che n à scumencià a jì per l prim iède cun i schi: vel' un reiona dla Scandinavia, d' autri rata che l sibe stat ti paéjes dl nord dl Asia (Sibiria o Mongolia). I schi fova de gran utl per se muever sun la nēif. N ne cherpova niaplu ite nchin pra i jenodli, n ruvova plu ajlune inant, n pudova mo nce la lascé jì n puech ulache la jiva n mumènt juvier. A chësta moda iesen debota passei dal utl al divertimènt.

I prim schi fova fac cun brëies de lën n pue raideses su tla piza o nce cun speltres de barijiëi; sambën ne n'ova chisc schi degun èures de acel. Dl prim se judoven inant cun n fust, bēndebo lonch y pra chël

che n se teniva cun tramedoi mans.

Da nēus ie i schi ruvei adalerch tres vel' jëunn che ova udù garejedes nia dalonc; ntëur l 1900 se purvova bele n valgun jëuni da snait a se dé jù cun chësta forma nueva de divertimènt. Ala fin dla viera ova truep jëuni mparà a cunëscer i schi y se devertiva cun chësc sport nuef. La prima furnadoies te nosta valedes ie unides fates sù ti ani danter l 1930 y 1940.

Gran pert di mutons che mparova a jì cun i schi se fajova purempò si pitl purtoi te pra dlongia cësa, magari nce cun n bel saut leprò, y nscila à trueps mparà a jì cun i schi te de plu manieres: a jì juvier, a podejé, a sauté.

Quelle: Estrac dal liber „Bel Sarëinn“, Istitut Pedagogich Ladin, 1995





Frohe Weihnachten.

Wir bedanken uns für das Vertrauen und
wünschen ein Frohes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Untereisacktal